

SOMMAIRE

Avertissement / <i>Foreword</i>	15
Rabelais (quart d'heure de) / <i>Rabelais (and his fifteen minutes)</i>	17

IN MEMORIAM

Pour Michel / <i>For Michel</i>	25
---	----

RELIRE LE « V^E LIVRE » / REREADING THE “FIFTH BOOK”

Anne-Pascale POUHEY-MOUNOU et Romain MENINI D'une « quintuple infoliation mobile » / <i>On a “movable fivefold infoliation”</i>	33
---	----

Raphaël CAPPELLEN Le mystère des origines. <i>L'Isle Sonante</i> dans son contexte tourangeau (1544-1562) <i>The mystery of origins. L'Isle Sonante</i> <i>in its context in Tours (1544–1562)</i>	49
--	----

Marie-Luce DEMONET et Rémi JIMENES Le manuscrit allographe du <i>Cinquième livre</i> / <i>The allographic manuscript of The Fifth Book</i>	95
--	----

Olivier PÉDEFLOUS

« Cet ouvrage n'est qu'une partye
du cinquiesme livre de Rabelais ».

Pour une approche matérielle du dossier du V^e livre /
“*This work is only a part of the fifth book by Rabelais*”.

On a physical approach toward the case of The Fifth Book 105

Bernd RENNER

« Nos esprits s'estoient oblectez ».
Réflexions sur la structure du V^e livre /
“*Our minds were agreeably entertained*”.

Reflections on the structure of The Fifth Book 125

Anne-Pascale POUHEY-MOUNOU

Autocitations et antiformalisme. Autour de quelques
échos textuels dans le *Cinquiesme Livre* /
Self-citations and anti-formalism.

On some textual echoes in The Fifth Book 149

Myriam MARRACHE-GOURAUD

Satin, ou le brouillon des merveilles /

Satin, or a blueprint of wonders 165

Claude LA CHARITÉ

Rabelais scénariste des mondes imaginaires de Pline
l'Ancien. Le *Cinquiesme livre* et l'exemplaire BSB de l'édition
érasmiennne de l'*Histoire naturelle* (Bâle, Froben, 1525) /
Rabelais, scriptwriter of the imaginary worlds of Pliny the Elder.

*The Fifth Book and the BSB copy of the Erasmian edition
of Natural History (Basel: Froben, 1525)* 185

Didier KAHN

La lampe du temple de la Dive Bouteille
confrontée à son texte-source /

*The lantern in the Temple of the Holy Bottle
compared with its source text* 201

MISCELLANÉES / MISCELLANIES

Anne-Pascale POUHEY-MOUNOU

Poches, chausses et sacs.

Petites aventures seyantes et malséantes de la *copia* /*Pouches, breeches, and bags.**Seemly and unseemly adventures in copia* 213

Olivier SÉGUIN-BRAULT

Survivances de *Gorgô*, *Baubô* et autres épouvantails

dans l'onomastique rabelaisienne /

*Throwbacks to Gorgô, Baubô, and other bogeymen**in Rabelaisian onomastics* 237

Raphaël CAPPELLEN

Buffet froid dans la Rabelaisie. Nicolas Buffet et Valérienne

Malet, ou l'art de faire son beurre sur le dos de Pantagruel

*A cold buffet in the Rabelais world. Nicolas Buffet and Valérienne**Malet, or the art of raking it in on the back of Pantagruel* 247

Elizabeth ROUGET et François ROUGET

Rabelais sur la scène du Théâtre du Vaudeville

à la fin du Directoire. *Le Quart-d'heure de Rabelais*

(Paris, Théâtre du Vaudeville, 25 nivôse, an VII) /

*Rabelais on the stage of the Théâtre du Vaudeville at the end**of the French Directory. Le Quart-d'heure de Rabelais**(Paris, Théâtre du Vaudeville, 25 Nivôse, Year VII)* 285

Paul J. SMITH

Pantagruel et Saint Nicolas.

Autour d'un pastiche rabelaisien de Cornelis Reedijk /

*Pantagruel and Saint Nicholas.**On a Rabelaisian pastiche by Cornelis Reedijk* 307

Magister CREPITUS

La *Laus petandi* d'Ortuinus Gratius (1951 et 1970).

L'art de péter honnêtement en catalan /

Laus petandi by Ortuinus Gratius (1951 and 1970).

The art of honest farting in Catalan 319

Entretien avec Gabriel Marcoux-Chabot /

Interview with Gabriel Marcoux-Chabot 363

ANNOTATIUNCULÆ

Nicolas LE CADET

« En (si) bon ordre ». Les Utopiens à la conquête

du pays de Dipsodie (*Pantagruel*, xxxi-xxxii) /

"In (such) good order". The conquest of the land

of the Dipsodes by the Utopians (Pantagruel, xxxi-xxxii) 391

Elizaveta LYULEKINA

Rabelais, Scève et la découverte d'une tombe ancienne.

Quelques réflexions sur *Gargantua*, I /

Rabelais, Scève, and the discovery of an ancient tomb.

Reflections on Gargantua, I 397

Raphaël CAPPELLEN

Annoter Rabelais grâce à Montaigne.

Sur deux emprunts à Suétone dans *Gargantua* /

Annotating Rabelais with the help of Montaigne.

On two borrowings from Suetonius in Gargantua 407

Bernd RENNER

In bonam partem interpretari. Pantagruélisme

et interprétation du *Gargantua* au Tiers Livre /

In bonam partem interpretari. Pantagruelism

and interpretation from Gargantua to The Third Book 413

Romain MENINI

Le ventre sabourré (de Plaute à Rabelais) /

The ventre sabourré (paved stomach), from Plautus to Rabelais 425

Paul J. SMITH « Mort par estre mords d'une chatte » (<i>Quart livre</i> , xvii) / “ <i>Dead from the bite of a she-puss</i> ” (<i>Fourth Book</i> , xvii)	431
Olivier SÉGUIN-BRAULT Les noms de la pontife Bacbuc. De Barbuc à Baruch / <i>The names of the priestess Bacbuc. From Barbuc to Baruch</i>	437
Olivier PÉDEFLOUS Le juriste Christoph Mellinger (c. 1522-1577), possesseur du pseudo- <i>Cinquiesme livre</i> de 1549 / <i>The jurist Christoph Mellinger (c. 1522–1577), owner of the pseudo-Fifth Book of 1549</i>	441
Paul J. SMITH L'insaisissable édition de François Nierg, Anvers, 1571 / <i>The elusive François Nierg edition, Antwerp, 1571</i>	447
Demetrios EREMOS Lire Rabelais « au sens liberal » ? / <i>Reading Rabelais “in the liberal sense”?</i>	453
Claude LA CHARITÉ Les devises latine et grecque de Rabelais selon Jean Bernier / <i>Rabelais's Latin and Greek mottos according to Jean Bernier</i>	459
L'ARCHITRICLIN DE PANTAGRUEL Rabelais, de vin devenu divin, depuis le Chinonais jusqu'à l'Afrique du Sud / <i>Rabelais wine. From vine to divine, spanning Chinon to South Africa</i>	463

CHRONIQUES / CHRONICLES

Comptes rendus / <i>Book reviews</i>	469
Rabelais sur le marché de l'ancien (c. 2000-2019) / <i>Rabelais on the antiques market (c. 2000–2019)</i>	483

FANFRELUCHES / FRIGGLEFRAGGLES

François RIGOLOT Comment on relit le « propos torcheculatif » aujourd'hui / <i>How to reread the "torcheculative, or wipe-bumatory discourse" in modern times</i>	491
Henri VERNAL À propos des 78 livres de pantagruélisme / <i>On the 78 books of Pantagruelism</i>	493
GRILGOTH, ASTAROTH & RAPHALLUS Enfer / <i>Hell</i>	501
Résumés/ <i>Abstracts</i>	505